



CROSS-BORDER AIR RESCUE

Grænseoverskridende
luftredningstjeneste mellem
Danmark og Tyskland

**At hjælpe sammen
gør en forskel.**

Grenzüberschreitende
Luftrettung zwischen
Deutschland und Dänemark

**Zusammen helfen.
Zusammenwachsen.**

ERFARINGER, RESULTATER OG PERSPEKTIVER ERFAHRUNGEN, ERGEBNISSE UND PERSPEKTIVEN



Impressum

Udgivet af Projektstyregruppe „Cross-Border Air Rescue“.
Den Europæiske Union (Den Europæiske Udviklingsfond) deltager i finansieringen af dette projekt i forbindelse med INTERREG III A-programmet.

Redaktion: Nordfriesland kreds,
dsn – Projekte und Studien für Wirtschaft und Gesellschaft, Kiel,
www.dsn-projekte.de

Fotos: DRF, dsn, Region Syddanmark

Grafik: b+c computergraphik, Kiel, www.b-u-c.com

Tryk: Lithographische Werkstätten, Kiel

Oplag: 1.000
Juni 2008

Alle rettigheder forbeholdt. Eftertryk kun med udgivers skriftlige godkendelse.

“Cross-Border Air Rescue” i nettet: www.crossborderairrescue.net

Impressum

Herausgeber:
Lenkungsgruppe des Projektes „Cross-Border Air Rescue“. Kofinanziert von der Europäischen Union im Rahmen des INTERREG III A Programms.

Redaktion: Kreis Nordfriesland,
dsn – Studien und Projekte für Wirtschaft und Gesellschaft, Kiel,
www.dsn-projekte.de

Fotos: DRF, dsn, Region Süddänemark

Grafik: b+c computergraphik, Kiel, www.b-u-c.com

Druck: Lithographische Werkstätten, Kiel

Auflage: 1.000 Exemplare
Juni 2008

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der Herausgeber.

Cross-Border Air Rescue im Internet: www.crossborderairrescue.net

Indhold

Udgangssituation: Luftredning i Danmark og Tyskland	5
Nibøl som luftredningscenter: En optimal beliggenhed for Nordfriesland og Syddanmark	7
Projekt mål: En langsigtet luftredningstjeneste for begge regioner	9
Udveksling vedrørende strategier: Forskelle, fællestræk og nye veje	11
Redningstjenesterne	11
Alarmering og navigation	12
Forståelse	14
Medicinske udstyr	15
Indsatstaktik	15
Anerkendelse af uddannelse	16
Kvalificering af de binationale hold	16
Christoph Europa 5's indsatser: Tal og fakta	19
Afslutningsresultat på EU's støttefase	20
Fremtidsperspektiver	21
Kontakt	22

Inhalt

Ausgangssituation: Luftrettung in Dänemark und Deutschland	5
Standort Niebüll: optimal für Nordfriesland und Süddänemark	7
Projektziel: eine nachhaltig gesicherte Luftrettung für beide Regionen	9
Austausch über Strategien: Unterschiede, Gemeinsamkeiten und neue Wege	11
Rettungsdienstsysteme	11
Alarmierung und Navigation	12
Verständigung	14
Medizintechnik	15
Einsatztaktik	15
Anerkennung von Ausbildung	16
Qualifizierung der bi-nationalen Teams	16
Einsätze des „Christoph Europa 5“: Zahlen und Fakten	19
Fazit zum Abschluss der EU-Förderphase	20
Blick in die Zukunft	21
Kontakt	22



Projektpartnerne ved afslutningsmøde

Da lægehelikopteren Christoph Europa 5 den 1. april 2005 blev taget i brug med placering i Nibøl (Nordfriesland kreds), faldt startskuddet til projektet "Cross-Border Air Rescue between Germany and Denmark".

"At hjælpe sammen gør en forskel." var lige fra begyndelsen af den bærende tanke for projektpartnerne i de følgende tre år, hvor projektet fik støtte fra EU (Den Europæiske Udviklingsfond) i forbindelse med INTERREG III A-programmet.

Båret af denne tanke har projektpartnerne med stort engagement og takket være en intensiv udveksling af meninger og erfaringer nået deres mål. Den grænseoverskridende luftredningstjeneste har etableret sig og vist sin duelighed. Men for projektpartnerne er det vigtigste det, at man hjælper i fællesskab og er vokset sammen via projektet. Man kan måle succesen: På Christoph Europa 5 arbejder dansk-tyske hold sammen. Anvendelsen af blandede nationale hold er enestående i Europa.

Projektet i kort form

- projektets løbetid: 1. april 2005 - 30. juni 2008
- 10 partnere fra Tyskland og Danmark
- økonomi: 925.000 €
- struktureret i fem arbejdsopgaver

Projektpartner bei der Abschlussveranstaltung

Mit der Indienstellung des Rettungshubschraubers „Christoph Europa 5“ am 1. April 2005 am Standort in Niebüll (Kreis Nordfriesland) fiel der Startschuss für das Projekt „Cross-Border Air Rescue between Germany and Denmark“.

„Zusammen helfen. Zusammenwachsen.“ war von Beginn an der Leitgedanke der Projektpartner für die folgenden drei Jahre, in denen das Projekt mit Mitteln der Europäischen Union (Europäischer Fonds für regionale Entwicklung) im Rahmen des INTERREG III A Programms gefördert wurde.


Getragen von ihrem Leitgedanken haben die Projektpartner mit großem Engagement und dank intensivem Meinungs- und Erfahrungsaustausches ihr Ziel erreicht. Die grenzüberschreitende Luftrettung hat sich etabliert und bewährt. Aber wichtiger für die Projektpartner ist, dass man gemeinsam hilft und über das Projekt zusammengewachsen ist. Den Erfolg kann man messen: Auf „Christoph Europa 5“ arbeiten deutsch-dänische Teams zusammen. Der Einsatz von gemischt nationalen Teams ist in Europa bisher einmalig.

Das Projekt auf einen Blick

- Projektlaufzeit: 1. April 2005 bis 30. Juni 2008
- 10 Partner aus Deutschland und Dänemark
- Finanzvolumen: 925.000 €
- Strukturiert in fünf Arbeitspakete

UDGANGSSITUATION

Luftredning i Danmark og Tyskland

 I Tyskland har luftredning som et supplement til jordbaserende redning længe været en anerkendt og etableret del af redningstjenesten.


I gennem nogle år har man også i Danmark drøftet, om man skal indføre en landsdækkende luftredningstjeneste.

I Danmark bliver helikopterne fra forsvaret primært anvendt til SAR-missioner eller ved transporter af patienter fra øerne. Det centrale i disse situationer er udelukkende transport af patienter. På grund af de forskellige funktioner kan det medicinske udstyr samt besætningen i militærhelikopterne ikke sammenlignes med en tysk lægehelikopter.

Der er i Danmark forskellige opfattelser af formålet med luftredning. Trenden hen imod store centrale sygehuse er slået igennem – samtidig lukkes sygehuse i tyndtbefolkede landdistrikter.

AUSGANGSSITUATION

Luftrettung in Dänemark und Deutschland

 In Deutschland ist die Luftrettung in Ergänzung zur bodengebundenen Rettung seit langem ein anerkannter und bewährter Bestandteil des Rettungsdienstes.

Seit einigen Jahren wurde und wird auch in Dänemark darüber diskutiert, ob eine landesweite Luftrettung eingeführt werden soll.

In Dänemark werden die Hubschrauber des Militärs primär für SAR-Missionen oder Patiententransporte von den Inseln eingesetzt. Im Vordergrund steht in diesen Fällen das reine Transportieren der Patienten. Wegen der unterschiedlichen Funktion sind die medizinische und personelle Ausstattung der Militär-Hubschrauber nicht mit der eines deutschen Rettungshubschraubers zu vergleichen.

Über den Sinn und Zweck der Luftrettung gibt es in Dänemark unterschiedliche Auffassungen. Der



Luftredning i tynd befolkede regioner

Luftrettung für dünn besiedelte Gegenden

Men netop ved transport over lange strækninger, ydelse af hjælp til øerne og i tyndtbefolkede eller uvejsomme områder (f.eks. strand, klitter) er helikopteren klart landredningstjenesten et godt supplement. Lægehelikopteren kan hurtigt klare store afstande og gør det muligt at transportere patienter hurtigt og skånsomt til et veludstyret sygehus også over store strækninger. Helikopteren er desuden uafhængig af trafiksituationen og vejenes infrastruktur og er i stand til at lande i så godt som alle former for terræn.

**Leif Jörn Wiuff, FALCK,
leder af arbejdsgruppe 3:**

„Interreg-projektet har vist, at man kan dække et særdeles stort geografisk område effektivt. Danmark er jo et land, som næsten helt er omgivet af vand. De talrige fjorde, bæltter og øer medfører, at mange indsatssteder hurtigst og mest kan nås direkte med en helikopter. Ikke mindst derfor forventer vi os meget af indførelsen af en effektiv lægehelikopterordning i Danmark.“

Fordelene ved luftredning for patienterne som et supplerende redningsmiddel og som transportmiddel for akutlæger i forhold til landredningstjenesten overbeviste beslutningstagerne på begge sider af grænsen.

En fungerende luftredningstjeneste er imidlertid derudover også en fordelagtig faktor for den pågældende egn, som ikke må undervurderes: Den sikkerhed, der ligger i at kunne få en hurtig og god behandling i nødsituationer, får befolkningen til at blive og kan desuden fremme en tilstrømning til regionen, hvilket er af afgørende betydning i tider præget med demografiske ændringer. Desuden vil denne sikkerhed fremme turismen, som begge partnerregioner er økonomisk afhængige af. For Nordfriesland kreds spillede en styrkelse af Nibøl som sygehusby desuden en rolle, som på grund af sin ekstra funktion som helikopterstation er blevet markant opgraderet.

Trend zu großen Schwerpunktkrankenhäusern setzt sich durch – einhergehend mit dem Schließen von Klinikstandorten in ländlichen, weniger besiedelten Gegenden.

Gerade aber bei Transporten über lange Strecken, der Inselfversorgung und in dünn besiedeltem oder unwegsamem Gelände (z.B. Strand, Dünen) ist der Rettungshubschrauber den bodengebundenen Rettungsmitteln deutlich überlegen. Der Hubschrauber ermöglicht die schnelle Überwindung weiter Distanzen und den schonenden Transport in ein Krankenhaus der Maximalversorgung auch über weite Strecken. Außerdem ist der Rettungshubschrauber unabhängig von Verkehrslagen und Straßeninfrastruktur in der Lage, in so gut wie jedem Gelände zu landen.

Leif Jörn Wiuff, FALCK, Leiter Arbeitspaket 3:

„Das Interreg-Projekt hat gezeigt, dass man einen sehr großen geographischen Teil effektiv abdecken kann. Dänemark ist ja ein Land, das fast ganz von Wasser umgeben ist. Die zahlreichen Förden, Belts und Inseln bringen es mit sich, dass viele Einsatzorte nur mit einem Rettungshubschrauber auf direktem Wege erreichbar sind. Nicht zuletzt deswegen erwarten wir viel von der Einführung eines Luftrettungsdienstes in Dänemark.“

Die Vorteile der Luftrettung für die Patienten als ergänzendes Rettungsmittel und Notarztzubringer gegenüber dem bodengebundenen Rettungsdienst überzeugten die Entscheidungsträger beiderseits der Grenze.

Eine etablierte Luftrettung ist darüber hinaus auch ein nicht zu unterschätzender Standortfaktor: Die Sicherheit, im Notfall schnell und qualitativ hochwertig versorgt zu werden, bindet Bevölkerung und kann zusätzlich Zuzüge in die Region fördern, was in Zeiten des demographischen Wandels von entscheidender Wichtigkeit ist. Außerdem wirkt die Sicherheit einer guten Versorgung im Notfall förderlich auf den Tourismus, auf den beide Partnerregionen wirtschaftlich angewiesen sind. Für den Kreis Nordfriesland spielt außerdem die Stärkung des Krankenhausstandortes Niebüll eine Rolle, der durch seine zusätzliche Funktion als Hubschrauberstandort eine deutliche Aufwertung erfahren hat.

NIBØL SOM LUFTREDNINGSCENTER

STANDORT NIEBÜLL

En optimal beliggenhed for Nordfriesland og Syddanmark

🇩🇰 En effektiv og langsigtet grænseoverskridende luftredningstjeneste kræver en optimal basis. Dette er tilfældet med beliggenheden ved sygehuset i Nibøl i Nordfriesland kreds.

Nibøl Luftredningscenter er det sidste opførte af tre luftredningscentre i Slesvig-Holsten. Valget faldt på Nibøl i forbindelse med en omstrukturering af delstatens luftredningstjeneste. Målet var at forbedre dækningen i delstaten samt at øge den økonomiske bæreevne. Luftredning er netop nødvendig for øerne og halligerne i Nordfriesland kreds som sikkerhed for befolkningen og de mange turister i den populære ferieregion.

Denne omstændighed kunne imidlertid også tale for andre byer end Nibøl: Det afgørende for, at valget faldt på Nibøl, var nærheden til Danmark og muligheden for at indgå i et grænseoverskridende samarbejde inden for luftredning.

En fordel for Nibøl som luftredningscenter er naturligvis, at helikopteren står ved sygehuset i Nibøl.

Optimal für Nordfriesland und Süddänemark

🇩🇪 Für eine erfolgreiche, effiziente und nachhaltig gesicherte grenzüberschreitende Luftrettung benötigt man eine optimale Basis. Diese bietet der Standort am Krankenhaus in Niebüll im Kreis Nordfriesland.

Das Luftrettungszentrum Niebüll ist der jüngste von drei Luftrettungsstandorten in Schleswig-Holstein. Die Entscheidung für Niebüll war Teil einer landesweiten Neuordnung der Luftrettung. Ziel war die Verbesserung der flächendeckenden Versorgung sowie eine erhöhte wirtschaftliche Tragfähigkeit. Die Luftrettung ist gerade für die Inseln und Halligen im Kreis Nordfriesland notwendig, um die Versorgung der Bevölkerung und der zahlreichen Touristen in der beliebten Urlaubsregion zu gewährleisten.

Doch dieser Umstand sprach nicht zwingend für Niebüll: Entscheidend dafür, dass die Wahl auf Niebüll als Standort fiel, war die Nähe zu Dänemark und die Möglichkeit der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit im Bereich der Luftrettung.

Ein Vorteil des Standortes ist natürlich die unmittelbare Nähe zum Krankenhaus Niebüll.

Nibøl Luftredningscenter

Luftrettungszentrum Niebüll





Indsatsområdet for Christoph Europa 5
Einsatzgebiet von „Christoph Europa 5“

Dr. Hans-Ralph Burow, lægelig direktør på sygehuset i Nibøl:

„Samarbejdet med sygehuset i Nibøl som det lokale sygehus er til fordel for alle parter. Vi som sygehus støtter flydriften personalemæssigt med to dansktalende læger, som deltager i luftredningsarbejdet. Desuden yder vi hjælp på det tekniske område og i forbindelse med planlægning og organisering af efteruddannelseskurser. Vores apotek leverer hurtigt og sikkert medicin m.m. til Christoph Europa 5. Sygehuset overtager selvfølgelig også patienter, som af Christoph Europa 5 transporteres fra øerne til fastlandet med henblik på videre behandling.“

Også geografisk er Nibøl den ideelle løsning for den grænseoverskridende luftredning. Christoph Europa 5 har en indsatsradius på ca. 50-70 km rundt om Nibøl. Indsatsområdet går i nordvestlig retning op til Esbjerg, i nordøstlig retning til Haderslev og Sønderborg. Inden for to minutter efter alarmering er maskinen og besætningen i luften. Den maksimale flyvetid inden for Christoph Europa 5's indsatsradius er 15-18 minutter. Netop i nødsituationer i landdistrikter eller på øerne i indsatsområdet er det meget vigtigt, at hjælpen kommer hurtigt fra luften. Helikopteren fra luftredningscentret i Nibøl er således kun elleve minutter om at flyve til Rømø og lande dér. Den tyske ø Föhr kan nås på kun syv flyve minutter.

Dermed er Christoph Europa 5 for mange områder i Syddanmark den klart hurtigste mulighed for at transportere akutlæger til det pågældende indsatssted. Det samme gælder for de nordfrisiske øer og halligen.

Dr. Hans-Ralph Burow, ärztlicher Direktor des Krankenhauses Niebüll:

„Die Zusammenarbeit mit der Klinik Niebüll als Standortkrankenhaus ist für alle Beteiligten förderlich. Wir als Klinik unterstützen den Flugbetrieb personell durch zwei dänisch sprechende Ärzte, die an der Luftrettung teilnehmen. Außerdem leisten wir Hilfestellung im technischen Bereich und der Organisation von Fortbildungsveranstaltungen. Unsere Apotheke versorgt „Christoph Europa 5“ schnell und zuverlässig mit medizinischem Verbrauchsmaterial. Die Klinik übernimmt selbstverständlich auch Patienten, die von „Christoph Europa 5“ von Inseln auf das Festland zur Weiterbehandlung transportiert werden.“

Auch räumlich ist Niebüll für die grenzüberschreitende Luftrettung die ideale Lösung. „Christoph Europa 5“ deckt einen Einsatzradius von etwa 50-70 km rund um Niebüll ab. Das Einsatzgebiet erstreckt sich nordwestlich bis nach Esbjerg, nordöstlich bis Hadersleben und Sonderburg. Innerhalb von zwei Minuten nach einer Alarmierung sind Maschine und Besatzung in der Luft. Die maximale Flugzeit im Einsatzradius von „Christoph Europa 5“ beträgt 15-18 Minuten. Gerade bei Notfällen in ländlichen Regionen oder auf den Inseln im Einsatzgebiet kommt es auf die schnelle Hilfe aus der Luft an. So benötigt der Hubschrauber vom Luftrettungszentrum in Niebüll nur elf Minuten, um auf der dänischen Insel Rømø zu landen. Die deutsche Insel Föhr erreicht er in nur sieben Flugminuten.

Damit ist „Christoph Europa 5“ für viele Gebiete in Süddänemark der mit Abstand schnellste Notarztzubringer. Gleiches gilt für die nordfrisischen Inseln und Halligen.


PROJEKTMÅL

En langsigtet luftredningstjeneste for begge regioner



PROJEKTZIEL


Eine nachhaltig gesicherte Luftrettung für beide Regionen

 Projektpartnerne definerede i begyndelsen de overordnede mål for projektet:

- en fælles grænseoverskridende luftredningstjeneste i Syddanmark og i den nordlige del af Slesvig-Holsten
- en økonomisk bæredygtig og en langsigtet luftredningstjeneste i begge regioner
- en forbedring af livsbetingelserne i begge regioner samt en øget attraktivitet som levested og økonomisk område.

Projektpartnerne arbejdede intensivt sammen i fem projektgrupper i tre år. En tid, som ingen af de involverede parter ville have været foruden. I slutningen af projektet kan man konstatere, at også de ambitiøse detailmål er nået:

- en ensartet organisationsmodel for den fælles drift af luftredningstjenesten i Slesvig-Holsten og Syddanmark
- en harmonisering af tekniske, medicinske og retligt-formelle instrukser og standarder

 Zu Beginn ihrer Arbeit definierten die Projektpartner die übergeordneten Ziele des Projektes:

- eine gemeinsame grenzüberschreitende Luftrettungsversorgung im süddänischen Raum und im nördlichen Schleswig-Holstein
- die wirtschaftliche Tragfähigkeit und nachhaltige Sicherung der Luftrettungsversorgung in beiden Regionen
- die Verbesserung der Lebensbedingungen in beiden Regionen sowie Steigerung der Attraktivität als Lebens- und Wirtschaftsraum.

In fünf Arbeitspaketen arbeiteten die Projektpartner die nächsten drei Jahre intensiv zusammen. Eine Zeit, die niemand der Beteiligten missen möchte. Am Ende des Projektes kann man feststellen, dass auch die ehrgeizigen Detailziele erreicht wurden:

- ein einheitliches Organisationsmodell für den gemeinsamen Betrieb der Luftrettung in Schleswig-Holstein und Süddänemark
- die Harmonisierung technischer Abläufe, medizinischer, rechtlich-formaler Abläufe und Standards



Start Cross Border Air Rescue: Dr. Gitta Trauernicht (Sundhedsminister fra Slesvig-Holsten / Gesundheitsministerin von Schleswig-Holstein), Hendes Kongelige højhed prinsesse / Ihre Königliche Hoheit Prinzessin Benedikte, DRF-pilot, Nicole Steiger (vicepræsident/Vizepräsidentin DRF e.V.), Dr. Olaf Bastian (amtmand / Landrat Nordfriesland)

- en fælles udnyttelse af materielle og personale-mæssige ressourcer inden for luftredning
- vidensoverførsel inden for akutmedicin
- uddannelse af de dansk-tyske hold til den grænse-overskridende luftredning
- opbygning af et dansk-tysk netværk
- at gøre erfaringerne fra det grænseoverskridende samarbejde inden for sundhedsområdet anvendelige for andre europæiske regioner.

- die gemeinsame Nutzung von sächlichen und personellen Ressourcen im Bereich der Luftrettung
- Wissenstransfer in der Notfallmedizin
- die Qualifizierung deutsch-dänischer Teams für die grenzüberschreitende Luftrettung
- den Aufbau eines deutsch-dänischen Netzwerks
- die Nutzbarmachung der Erfahrungen der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit im Gesundheitsbereich für andere europäische Regionen.

Frank Schättle, DRF, leder af arbejdspakke 2, og Nina Schmeck, Nordfriesland kreds, leder af arbejdspakke 4, om samarbejdet med projektpartnerne:

„Det er forbløffende, hvor hurtigt disse år er gået. Det var en anstrengende tid, men det var også spændende! Vi har især haft megen glæde af samarbejdet med de danske kolleger. Projektet har ført til, at der er opstået et rigtigt netværk blandt de involverede på begge sider af grænsen, som helt sikkert også vil være en hjælp i fremtiden.“

Frank Schättle, DRF, Leiter Arbeitspaket 2, und Nina Schmeck, Kreis Nordfriesland, Leiterin Arbeitspaket 4, über die Zusammenarbeit mit den Projektpartnern:

„Es ist erstaunlich, wie schnell diese Jahre vergangen sind. Es war eine anstrengende Zeit, aber es hat Spaß gemacht! Wir haben besonders die Zusammenarbeit mit den dänischen Kollegen genossen. Über das Projekt ist ein richtiges Netzwerk unter den Beteiligten auf beiden Seiten der Grenze entstanden, das sicherlich auch in der Zukunft hilfreich sein wird.“

UDVEKSLING VEDRØRENDE STRATEGIER AUSTAUSCH ÜBER STRATEGIEN

Forskelle, fællestræk og nye veje

🇩🇰 Fra begyndelsen af projektet foregik der en gensidig udveksling vedrørende begge landes strategier for redningstjeneste og akutmedicin.

At hjælpe i fællesskab kræver, at man analyserer de forskellige strukturer for præhospitalstruktur, de tekniske og personalemæssige forskelligheder samt den anderledes opbygning af den taktiske og operative ledelse for så at finde en ny, fælles vej.

Projektpartnerne vidste, at sprogbarrierer, strukturforskelle, teknisk inkompatibilitet, akutmedicinske standarder og retlige problemer skulle identificeres og bearbejdes.

Præhospitalstruktur

Redningsvæsenet i Tyskland er en myndighedsopgave, som til dels ligger i kommunalt regi. Den udføres hovedsagelig af hjælpeorganisationer (f.eks. Tysk Røde Kors). Udgifterne til de ydelser, som leveres inden for præhospitalvæsen, godtgøres af omkostningsbærerne inden for sundhedsvæsenet (sygekasserne) i en afregningsprocedure. Ambulancer er som regel bemandede med to paramedicinere. Dertil kommer akutlæger, læger, som specielt er uddannet til præhospitalvæsen. Akutlægerne skal kunne dokumentere deres kvalifikationer inden for præhospitalvæsen i form af et såkaldt "Fachkundenachweis Rettungsdienst" for at blive anerkendt og for at få lov til at arbejde inden for præhospitalvæsen.

Også i Danmark er redningstjenesten en offentlig opgave, som især udføres af den private FALCK. Redningstjenesten finansieres først og fremmest af skatter. Der foreligger ikke en kompliceret afregningsprocedure. Som følge af påvirkning fra Tyskland og USA har der parallelt hermed udviklet sig et paramedic-system og et akutlægesystem. Paramedic-systemet giver de danske paramedicinere vidtgående kompetencer, de overtager flere medicinske opgaver. Derfor bliver der foretaget markant flere indsatser uden akutlæge end i Tyskland. Det danske akutlægesystem er i mange områder stadig under opbygning og dækker derfor ikke hele landet og er heller ikke ensartet. En ensartet efteruddan-

Unterschiede, Gemeinsamkeiten und neue Wege

🇩🇪 Am Anfang der Projektarbeit stand der gegenseitige Austausch über die rettungsdienstlichen und notfallmedizinischen Strategien beider Länder.

Zusammen helfen erfordert, die unterschiedlichen Strukturen der Rettungsdienstsysteme, technische und personelle Besonderheiten sowie den unterschiedlichen Aufbau taktischer und operativer Führung zu analysieren, um dann einen neuen, gemeinsamen Weg zu finden.

Die Projektpartner wussten, dass Sprachbarrieren, Strukturunterschiede, technische Inkompatibilitäten, notfallmedizinische Standards und rechtliche Schwierigkeiten zu erkennen und zu bearbeiten waren.

Rettungsdienstsysteme

Das Rettungswesen in der Bundesrepublik Deutschland ist eine hoheitliche Aufgabe, die teilweise in kommunaler Hand liegt. Sie wird größtenteils von Hilfeleistungsorganisationen (z. B. dem Deutschen Roten Kreuz) durchgeführt. Die Kosten für die im Rettungsdienst erbrachten Leistungen werden von den Kostenträgern des Gesundheitswesens (den Krankenkassen) im Abrechnungsverfahren erstattet. Rettungswagen werden in der Regel mit zwei Rettungsassistenten besetzt. Zusätzlich kommen Notärzte, speziell für den Rettungsdienst ausgebildete Ärzte, zum Einsatz. Die Notärzte müssen über einen sogenannten „Fachkundenachweis Rettungsdienst“ verfügen, um anerkannt zu werden und im Rahmen des Rettungsdienstes tätig werden zu dürfen.

Auch in Dänemark ist der Rettungsdienst eine staatliche Aufgabe und wird dort im Wesentlichen von dem privaten Rettungsdienstunternehmen FALCK durchgeführt. Der Rettungsdienst finanziert sich in erster Linie aus Steuern. Es gibt kein kompliziertes Abrechnungsverfahren. Durch Einflüsse aus Deutschland und den USA haben sich parallel ein Paramedicsystem und ein Notarztsystem entwickelt. Das Paramedicsystem räumt den dänischen Rettungsassistenten weit reichende Kompetenzen ein, sie übernehmen mehr medizinische Aufgaben. Deshalb



Dansk-tysk indsats

Deutsch-dänischer Einsatz

nelse til akutlæge inden for redningstjeneste er i øjeblikket under udarbejdelse, men den er endnu ikke obligatorisk for at kunne arbejde som akutlæge i Danmark. Det forventes generelt, at lægerne har bestået et ALTS- (advanced trauma life support) og et KOOL-kursus (koordinerende akutlæge ved større skadestilfælde, hvilket nogenlunde svarer til kurset for leitender Notarzt).

Også modtagelsen og behandlingen af 112-opkald foregår efter forskellige standarder. Mens behandlingen af 112-opkald i Tyskland foretages af Leitstellen og specielt uddannede disponenter, bliver 112-opkald i Danmark modtaget af politiet. Politets alarmcentralen stiller derefter nødkaldet videre til FALCKS-vagtcentraler. Systemstandarderne for 112-opkald er således grundlæggende forskellige.

Det tekniske udstyr i redningskøretøjerne og softwaren på centralerne har heller ikke altid været kompatibel.

Disse forhold førte til følgende handlingsområder for projektet "Cross-Border Air Rescue":

- sikring af anerkendelse af tysk redningspersonale (læger og paramediciner) i Danmark og af dansk redningspersonale i Tyskland.
- fjernelse af tekniske og organisatoriske svagheder inden for "alarmering og navigation" og medicinske udstyr.
- uddannelse og efteruddannelse af fælles hold under hensyntagen til de forskellige standarder.

Alarmering og navigation

FALCK-vagtcentralen i Kolding, Danmark, og Leitstelle i Husum, Tyskland, arbejder med forskellige systemer. En direkte sammenkobling af begge vagtcentraler kunne ikke foretages. Dette problem blev løst af en såkaldt "gateway-computer", som blev installeret i Husum.

werden deutlich mehr Einsätze als in Deutschland ohne Notarzt gefahren. Das dänische Notarztsystem ist in vielen Gebieten noch im Aufbau und darum weder flächendeckend noch einheitlich. Eine einheitliche Weiterbildung zum Notfallmediziner wird derzeit erarbeitet, um in Dänemark als Notarzt arbeiten zu können, ist aber noch nicht vorgeschrieben. Allgemein wird erwartet, dass die Notärzte einen ALTS- (advanced trauma life support) und einen KOOL-Kurs (koordinierende læge bei größeren Schadenslagen, was in etwa dem Lehrgang für Leitende Notärzte entspricht) absolviert haben.

Auch die Annahme und Bearbeitung von Notrufen erfolgt nach unterschiedlichen Standards. Während in Deutschland die Notrufbearbeitung von Rettungsleitstellen und speziell geschulten Disponenten bearbeitet werden, laufen in Dänemark Notrufe bei den Polizeileitstellen ein. Diese leiten den Notruf sodann an FALCK-Leitstellen weiter. Die Abfragestandards der Notrufe unterscheiden sich dabei grundlegend. Die technische Ausstattung der Rettungsfahrzeuge und die Software der Leitstellen war gleichfalls nicht in allen Bereichen kompatibel.

Unter diesen Voraussetzungen eröffneten sich die folgenden Handlungsfelder für das Projekt „Cross-Border Air Rescue“:

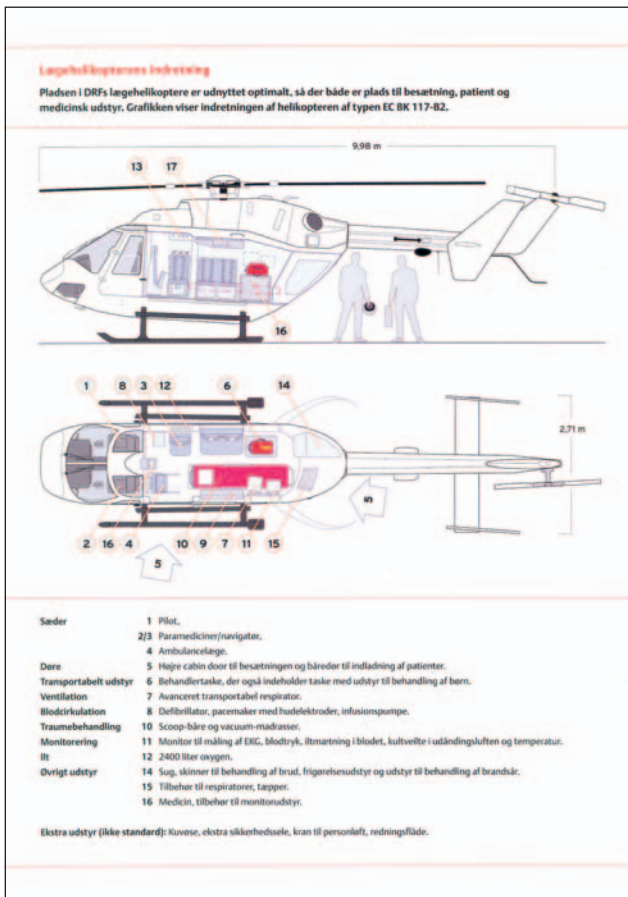
- Sicherstellung der Anerkennung deutscher Rettungskräfte (Ärzte und Rettungsassistenten) in Dänemark und dänischer Rettungskräfte in Deutschland.
- Beseitigung technischer und organisatorischer Schwachstellen in den Bereichen „Alarmierung und Navigation“ und Medizintechnik.
- Ausbildung und Qualifizierung gemeinsamer Teams unter Beachtung der unterschiedlichen Standards.

Alarmierung und Navigation

Die FALCK-Rettungsleitstelle in Kolding, Dänemark, und die Rettungsleitstelle in Husum, Deutschland, arbeiten mit unterschiedlichen Systemen. Eine direkte Vernetzung beider Einsatzzentralen war nicht möglich. Gelöst wurde dieses Problem durch einen sogenannten „Gateway-Rechner“, der in Husum installiert wurde.

Seitdem wird der Hubschrauber für den Einsatz in Süddänemark von der FALCK-Leitstelle in Kolding über die Rettungsleitstelle Husum angefordert. Die eigentliche Disposition des Hubschraubers erfolgt in Husum.

Hier zeigte sich im Projektverlauf die nächste Herausforderung: Die Leitstelle in Kolding koordiniert



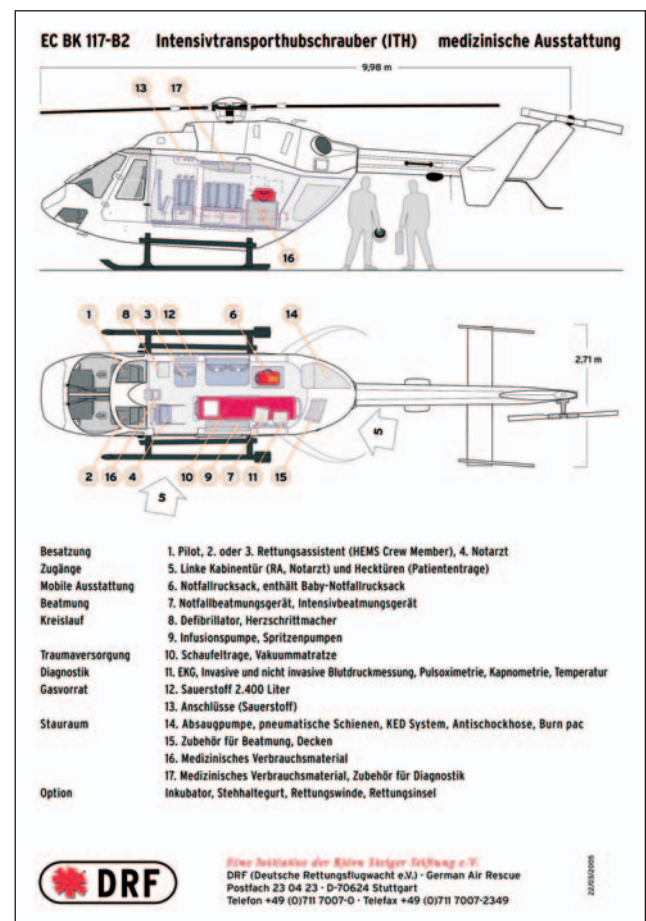
Teknisk udstyr i helikopterne

Siden da rekvireres helikopteren til indsats i Syddanmark af FALCK-centralen i Kolding via vagtcentralen i Husum.

Den egentlige disponering over helikopteren finder sted i Husum.

Her stødte vi i projektførløbet på den næste udfordring: Centralen i Kolding koordinerer sine redningskøretøjer via et satellitbaseret system. Alle redningskøretøjer i Danmark har derfor GPS-udstyr, som videregiver indsatskoordinaterne direkte til navigationssystemet i det pågældende køretøj. Christoph Europa 5 har fået eftermonteret dette system. Således blev en modtagelse af GPS-dataene i helikopterens system ganske vist principielt gjort mulig – men resultatet var kun delvist tilfredsstillende. Christoph Europa 5 modtog ganske vist data, dog forekom det hele tiden, at indsatskoordinater ikke blev modtaget. Forklaringen var denne: Christoph Europa 5 kan kun modtage dataene, hvis begge motorer er i fuld drift og navigationselektronikken således er klar til brug – men ikke på jorden i stand-by position. Hvis der altså blev sendt koordinater, mens Christoph Europa 5 stadig var på jorden, gik dataene tabt. Hvorvidt indsatskoordinaterne overhovedet nåede frem til Christoph Europa 5, afhang på sin vis af tilfældet – nemlig af, hvornår dataene blev sendt. Da man først havde analyseret sig frem til årsagen til

ihre redningsfahrzeuge über ein satellitengestütztes System. Alle Rettungsfahrzeuge in Dänemark verfügen deshalb über eine GPS-Ausstattung, die die Einsatzkoordinaten direkt in das Navigationssystem des jeweiligen Fahrzeugs einspeist. „Christoph Europa 5“ wurde mit diesem System nachgerüstet. So wurde der Empfang der GPS-Daten in das System des Hubschraubers grundsätzlich zwar möglich – aber das Ergebnis war nur teilweise zufriedenstellend. „Christoph Europa 5“ erhielt zwar Daten, jedoch kam es immer wieder vor, dass Einsatzkoordinaten nicht empfangen wurden. Die Erklärung war folgende: „Christoph Europa 5“ kann die Daten nur dann empfangen, wenn beide Triebwerke hochgefahren sind und damit die Navigationselektronik einsatzbereit ist – somit nicht am Boden im Stand-By-Betrieb. Wurden also die Koordinaten übermittelt, während die „Christoph Europa 5“ noch am Boden stand, gingen die Daten verloren. Ob die Einsatzkoordinaten „Christoph Europa 5“ erreichten, hing in gewisser Weise vom Zufall ab – nämlich davon, wann die Daten gesendet wurden. Nachdem der Grund für den Verlust der Daten erst einmal analysiert war, ließ sich das Problem einfach beheben. Die FALCK-Leitstelle in Kolding stellt jetzt ihre Software auf „multiple repeat“, das heißt eine permanente Wiederholung der Datensendung ein. Sobald die Navigation des Hubschraubers einsatzbereit ist und



Technische Ausstattung der Hubschrauber

tabet af dataene, kunne problemet nemt blive løst. FALCK-centralen i Kolding indstiller sin software på "multiple repeat", dvs. en permanent gentagelse af fremsendelsen af data. Så snart helikopterens navigationssystem er klar til brug og besætningen har modtaget dataene, bekræftes modtagelsen elektronisk. Først da ophører FALCK-centralen med at gentage fremsendelsen af dataene.

Forståelse

Den intensive, personlige udveksling af tyske og danske medarbejdere på centralerne hjalp også samarbejdet på tværs af grænsen. Mange udnyttede muligheden for at besøge den anden central. Der var knap nok problemer med at forstå hinanden. Næsten alle medarbejdere på Leitstelle i Husum har været på kursus i dansk. På dansk side var der mange medarbejdere, som allerede inden projektets begyndelse havde kendskab til tysk. Den sproglige kompetence på begge sider var et vigtigt skridt på vejen mod succes.

Hans-Werner Mende, medarbejder på vagt-centralen i Husum:

"I begyndelsen turde de danske kolleger næsten ikke requirere helikopteren. I mellemtiden har de imidlertid aflagt sig denne usikkerhed. Kommunikationen foregår også i sproglig henseende uden problemer. Samarbejdet med de danske kolleger er rigtig sjovt. Vi udgør nu et særdeles godt hold med vores danske kontaktpersoner."

Allerede efter kort tid blev effektiviteten i forbindelse med helikoptertjenesten i Danmark stabiliseret til et normalt niveau. Helikopteren requireres efter faste kriterier. Indsatstillene er stabile med en let stigende tendens. Accepten af helikopteren som et supplerende redningsmiddel er stor.

Morten Steinmeier, akut-disponent på FALCK-centralen i Kolding:

"Vi har et særdeles godt samarbejde på holdet. Vi har ingen problemer med at forstå hinanden. Alle gør deres bedste for, at indsatserne skal blive så optimale som muligt. Jeg har flere gange oplevet, at kollegerne i Husum omgående har frigivet eller omdisponeret helikopteren, således at den kunne flyve på primær indsats på den danske side af grænsen. De har også været meget hjælpsomme med at give støtte i tekniske og andre spørgsmål."

der Pilot die Daten empfangen hat, bestätigt er den Erhalt mit der Mitteilung „Ready for take off!“. Erst dann stellt die FALCK-Leitstelle die Wiederholung der Datensendung ein.

Verständigung

Der grenzüberschreitenden Kooperation half auch der intensive, persönliche Austausch von deutschen und dänischen Leitstellenmitarbeitern. Viele nutzten die Möglichkeit, in der jeweils anderen Leitstelle zu hospitieren. Verständigungsprobleme gab es dabei kaum. Fast alle Mitarbeiter der Rettungsleitstelle in Husum haben dänische Sprachkurse absolviert. Auf dänischer Seite verfügten zahlreiche Mitarbeiter bereits vor Projektbeginn über Deutschkenntnisse. Die Sprachkompetenz auf beiden Seiten war ein wichtiger Schritt auf dem Weg zum Erfolg.

Hans-Werner Mende, Mitarbeiter der Rettungsleitstelle Husum:

„Anfangs trauten sich die dänischen Kollegen kaum, den Hubschrauber anzufordern. Inzwischen haben sie diese Unsicherheit aber abgelegt. Die Kommunikation läuft auch sprachlich reibungslos. Die Zusammenarbeit mit den dänischen Kollegen macht sehr viel Spaß. Wir bilden inzwischen mit unseren dänischen Ansprechpartnern ein richtig gutes Team.“

Bereits nach kurzer Zeit hatte sich die Zahl der Fehleinsätze nach Dänemark auf ein normales Niveau abgesenkt. Die Anforderung des Hubschraubers erfolgt nach festen Kriterien. Die Einsatzzahlen sind stabil mit leicht steigender Tendenz. Die Akzeptanz des Hubschraubers als ergänzendes Rettungsmittel ist groß.

Morten Steinmeier, Akut-Disponent in der FALCK-Leitstelle in Kolding:

„Im Team klappt die Zusammenarbeit sehr gut. Wir haben keinerlei Verständigungsprobleme. Alle geben ihr Bestes, um die Einsätze optimal zu gestalten. Ich habe es mehrmals erlebt, dass die Husumer Kollegen postwendend den Hubschrauber freigegeben haben, damit er zum Einsatz auf die dänische Seite fliegen konnte. Auch die Unterstützung in technischen und anderen Fragen ist sehr hilfreich.“



Projektdeltagere ved simulatortræning i Sønderborg

Projektbeteiligte beim Simulatortraining in Sonderburg

Medicinske udstyr

Også på dette område måtte man finde nye veje. Efter de første indsatser på tværs af grænsen opstod der f.eks. et problem med intuberede patienter. Årsag: Danmark og Tyskland anvender forskelligt iltudstyr, hvilket var tidskrævende for redningsholdene og indebar en ekstra belastning for patienten, når denne skulle flyttes fra den danske ambulance til helikopteren eller fra helikopteren til ambulancen. Sammen med en medikoteknisk virksomhed lykkedes det endelig at udvikle en transnational adapter. En sådan specialadapter kan med tilsvarende modifikationer også anvendes i andre regioner med en redningstjeneste på tværs af grænsen.

Indsatstaktik

For at kunne anvende helikopteren effektivt skulle dette spørgsmål også besvares: Hvordan og for hvilke patienter skal lægehelikopteren indsættes i Danmark?

Som arbejdsgrundlag blev man enige om fire tracerdiagnoser: traume, alvorlige nødsituationer med børn, alvorlige neurologiske sygdomsbilleder og akut myokardinfarkt. Fælles for disse tracerdiagnoser er, at de er tidskritiske, dvs. at de kræver en

Medizintechnik

Auch in der Medizintechnik mussten neue Wege gefunden werden. Beispielsweise trat nach den ersten grenzüberschreitenden Einsätzen ein Problem mit intubierten Patienten auf. Der Grund: Dänemark und Deutschland verwenden unterschiedliche Sauerstoffanschlüsse, was bei einer Verlegung vom dänischen Rettungswagen in den Hubschrauber oder vom Hubschrauber in den Rettungswagen für zeitlichen Mehraufwand bei den Rettungsteams und eine zusätzliche Belastung für den Patienten sorgte. Gemeinsam mit einem Medizintechnikunternehmen gelang schließlich die Entwicklung eines transnationalen Adapters. Ein solcher Spezialadapter kann mit entsprechenden Modifikationen auch in anderen Regionen mit grenzüberschreitendem Rettungsdienst eingesetzt werden.

Einsatztaktik

Um den Hubschrauber effizient einsetzen zu können, musste auch die Frage beantwortet werden: Wie und für welche Patienten soll der Rettungshubschrauber in Dänemark eingesetzt werden?

Als Arbeitsgrundlage verständigte man sich auf vier Tracerdiagnosen: Trauma, schwere Kindernotfälle,

hurtig behandling, og at en indsats af en akutlæge og en differentieret terapi er tvingende nødvendig. Som hovedregel skal disse patienter transporteres over lange strækninger til et specialiseret sygehus.

Morten Steinmeier, akut-disponent på FALCK-centralen i Kolding:

"Ud fra en faglig vurdering kan jeg sige, at helikopteren er et særdeles godt supplement til de landbaserede redningsenheder. Jeg er stadig imponeret over, at vi allerede inden for to minutter, efter at helikopteren er blevet rekvireret, på vores satellitskærm kan se den styre hen mod sit mål. Patienter med hjerteinfarkt og traumæer blevet fløjet til specialsygehuse - meget hurtigere end hvad en ambulance kunne have klaret det på. Lægehelikoptere er netop vigtige hos os i Danmark med øerne og de kløftede bugter for at undgå lange transporttider."

Anerkendelse af uddannelse

Uddannelsen af akutlæger og paramediciner har et forskelligt forløb i begge lande. Derfor var det vigtigt for det grænseoverskridende samarbejde, at parterne gensidigt anerkender de pågældende kvalifikationer. Til det formål har projektpartnerne skabt de retslige rammebetingelser i samarbejde med Ärztekammer i Slesvig-Holsten, ministeriet for sundhed og sociale anliggender i Slesvig-Holsten samt Region Syddanmark. Først ved denne gensidige anerkendelse blev der skabt de retslige forudsætninger for et af de vigtigste projektmål, nemlig indsættelsen af dansk-tyske hold i helikopteren.

Kvalificering af de binationale hold

Foruden de retslige problematikker var det den medicinske kvalificering af de binationale hold, som var i centrum. Dette var en udfordring for alle involverede.

Christian Müller-Ramcke, stedfortrædende medicinsk leder hos DRF:

"Der findes forskellige nationale retningslinjer for behandling af akutpatienter. Men især samarbejdet i projektet fører til den erkendelse, at ens egen vej ikke er den eneste rigtige. Mottoet "At have kendskab til hinanden, at lære af hinanden og drage fordel af hinanden" afspejler tanken bag det transnationale samarbejde."

På denne baggrund skulle de danske og tyske bestemmelser om efteruddannelse oversættes og tilpasses. Specielt for de danske paramediciner og læger blev der udviklet et curriculum for luftredning. I samarbejde med universitetshospitalerne i Odense

schwere neurologische Krankheitsbilder und akuter Myokardinfarkt. Diesen Tracerdiagnosen ist gemeinsam, dass sie zeitkritisch sind, das heißt eine rasche Behandlung erfordern, den Einsatz eines Notarztes und eine differenzierte Therapie zwingend notwendig machen. In aller Regel müssen diese Patienten über lange Strecken zu einem spezialisierten Krankenhaus transportiert werden.

Morten Steinmeier, Akut-Disponent in der FALCK-Leitstelle in Kolding:

"Aus fachlicher Sicht kann ich sagen, dass der Hubschrauber eine sehr gute Ergänzung zu den bodengebunden Rettungseinheiten ist. Ich bin immer wieder beeindruckt, dass wir innerhalb von zwei Minuten nach der Anforderung schon den Hubschrauber auf dem Satellitenbildschirm auf sein Ziel zusteuern sehen. Herzinfarkt-Patienten wurden in Spezialkliniken geflogen - viel schneller als der Rettungswagen es je geschafft hätte. Rettungshubschrauber sind gerade bei uns in Dänemark mit den Inseln und zerklüfteten Buchten wichtig, um lange Transportzeiten zu vermeiden."

Anerkennung von Ausbildung

Die Ausbildung von Notärzten und Rettungsassistenten verläuft in beiden Ländern unterschiedlich. Wichtig für die grenzüberschreitende Kooperation war deshalb eine gegenseitige Anerkennung der jeweiligen Qualifikationen. Dafür haben die Projektpartner die rechtlichen Rahmenbedingungen in Zusammenarbeit mit der Ärztekammer Schleswig-Holstein, dem Ministerium für Gesundheit und



sammenhold Teamgeist



og Kiel opstod der indsatsindikationer for Christoph Europa 5. Begge landes indsatspersonale forbedrede deres sproglige kompetencer på sprogkurser.

Samarbejde og kommunikation mellem internationale hold samt med andre deltagere inden for redningstjenesten (f.eks. disponenter på centralerne) og kommunikation med patienter fra begge lande var en vigtig del af den simulatortræning, som blev gennemført i fællesskab.

Under denne træning stilles de tyske og danske akutlæger og paramediciner over for realistiske nødhjælps-scenarier med simulatordukker. Ud over selve den medicinske indlæringseffekt blev der ved denne efteruddannelse især trænet i, at de binationale hold kan forstå hinanden uden problemer. Den fælles træning havde den ønskede virkning: Tiden blev også brugt til en intensiv udveksling af erfaringer, meninger og viden i supplerende drøftelser. Simulatortræningen udviklede sig således til en vigtig byggesten på vej mod fungerende dansk-tyske hold, som supplerede hinanden i enhver henseende.

Sebastian Schildger, redningsassistent i Nordfriesland kreds og HEMS-Crew-medlem:

”Efter min mening er det lige netop disse fælles møder og træninger, som fører os endnu mere sammen. Jeg har to gange deltaget i den dansk-tyske simulatortræning. Ud over de faglige komponenter udgør disse arrangementer også en dejlig platform for at komme i snak med hinanden. De erfaringer, som man får her, skaber sammen med det daglige samarbejde mellem besætningsmedlemmerne fra begge lande et fantastisk fælles arbejdsklima. Og jeg tror, at lige netop det kommer begge lande og de mennesker, som lever dér, til gode. Jeg glæder mig til forhåbentlig mange flere fælles tiltag!”

Simulatortræning i Nibøl

Simulatortraining in Niebüll

Soziales in Schleswig-Holstein sowie der Region Süddänemark geschaffen. Erst diese gegenseitige Anerkennung schuf die rechtliche Voraussetzung für eines der wichtigsten Projektziele: den Einsatz deutsch-dänischer Teams auf dem Hubschrauber.

Qualifizierung der bi-nationalen Teams

Neben den rechtlichen Fragestellungen stand die medizinische Qualifizierung bi-nationaler Teams im Vordergrund. Dies war für alle Beteiligten eine Herausforderung.

Christian Müller-Ramcke, stellvertretender Leiter Medizin bei der DRF:

„Es gibt unterschiedliche nationale Richtlinien für die Behandlung von Notfallpatienten. Aber insbesondere die Zusammenarbeit im Projekt führt zu der Erkenntnis, dass der eigene Weg nicht der einzige ist. Das Motto „Voneinander wissen, voneinander lernen und voneinander profitieren“ spiegelt den Gedanken der transnationalen Zusammenarbeit wider.“

Vor diesem Hintergrund mussten die dänische und deutsche Weiterbildungsordnungen übersetzt und abgeglichen werden. Speziell für die dänischen Rettungsassistenten und Ärzte wurde ein Curriculum Luftrettung entwickelt. In Zusammenarbeit mit den Universitätskliniken Odense und Kiel entstanden Einsatzindikationen für „Christoph Europa 5“. Die Einsatzkräfte beider Länder erweiterten ihre Sprachkompetenz in Sprachkursen.

Zusammenarbeit und Kommunikation internationaler Teams sowie mit anderen Teilnehmern im Rettungsdienst (z.B. Leitstellen-Disponenten) und Kommunikation mit Patienten aus beiden Ländern waren ein wichtiger Bestandteil der gemeinsam durchgeführten Simulatortrainings.

Bei diesen Trainings werden die deutschen und dänischen Notärzte und Rettungsassistenten mit realitätsnahen Notfallszenarien an Simulatorpuppen konfrontiert. Neben dem medizinischen Lerneffekt wurde bei dieser Fortbildung vor allem die reibungslose Verständigung innerhalb der bi-nationalen Teams geschult. Das gemeinsame Trainieren erzielte die gewünschte Wirkung: Die Zeit wurde für den intensiven Erfahrungs-, Meinungs- und Wissensaustausch auch in Gesprächen am Rande genutzt. Die



Ronny Jørgensen, redningsassistent hos FALCK og HEMS-Crew-medlem:

„Det er en stor udfordring at arbejde inden for en anden struktur og på et andet sprog. Alle deltagere har været meget engagerede i det daglige arbejde og under simulatortræningen. Det er rigtig udfordrende at arbejde sammen med de tyske kolleger. Jeg lærer selv meget af det. Og jeg håber, at også de andre kan lære noget af mig. Med vores forskellige uddannelser og forskelligt udstyr leverer vi høj kvalitet.“

Jeg har i projektet oplevet, hvor hurtigt vi har klarlagt lange strækninger og dermed var i stand til at yde professionel hjælp. Denne erfaring anser jeg for at være virkelig vigtig i forbindelse med den aktuelle udvikling i vores eget sygehussystem.“

Holger Armonies, Region Syddanmark, leder af arbejdspakke 5:

„Jeg betragter udvekslingen af faglige og menneskelige erfaringer som det vigtigste i dette projekt. Enhver, som deltager her – hvad enten det er i arbejdsgrupper eller i den daglige indsats i helikopteren – må forholde sig til de givne forhold og menneskene på den anden side af grænsen. Det giver nye faglige og menneskelige indtryk, som fører til, at man sætter spørgsmålstejn ved ens egen rutine. Det gælder ikke kun for hver enkelt. Sundhedssystemerne i Tyskland og i Danmark er under forandring, et blik over grænsen kan give nye ideer og impulser til at videreudvikle ens eget system.“

Simulatortrainings wurden so zum wesentlichen Baustein auf dem Weg zu funktionierenden, sich in jeder Hinsicht ergänzenden deutsch-dänischen Teams.

Sebastian Schildger, Rettungsassistent beim Kreis Nordfriesland und HEMS-Crew-member:

„Meiner Meinung nach sind es genau diese gemeinsamen Treffen und Trainings, die uns immer weiter zusammenbringen. Ich habe zwei Mal an den deutsch-dänischen Simulatortrainings teilgenommen. Diese Veranstaltungen bieten auch neben den fachlichen Komponenten eine schöne Plattform, um miteinander ins Gespräch zu kommen. Die hier gesammelten Erfahrungen verbunden mit der täglichen Zusammenarbeit von Crewmitgliedern aus beiden Ländern schafft ein tolles gemeinsames Arbeitsklima. Und genau das, denke ich, kommt beiden Ländern und den Menschen, die dort leben, zu Gute. Ich freue mich auf hoffentlich viele weitere gemeinsame Aktionen!“

Ronny Jørgensen, Rettungsassistent bei FALCK und HEMS-Crew-member:

„Es ist eine große Herausforderung, in einer anderen Struktur und in einer anderen Sprache zu arbeiten. Alle Teilnehmer haben sich bei der täglichen Arbeit und im Simulatortraining sehr engagiert. Es macht mir sehr viel Spaß, mit den deutschen Kollegen zusammenzuarbeiten. Ich lerne selber viel dabei. Und ich hoffe, dass auch die anderen etwas von mir lernen können. Mit unseren verschiedenen Ausbildungen und Ausrüstungen bringen wir erstklassige Leistung. Im Projekt habe ich erlebt, wie schnell wir lange Strecken überwunden haben und dadurch professionelle Hilfe leisten konnten. Diese Erfahrung halte ich für wirklich wichtig im Zusammenhang mit der aktuellen Entwicklung in unserem eigenen Krankenhaussystem.“

Holger Armonies, Region Süddänemark, Leiter Arbeitspaket 5:

„Ich halte den Austausch von fachlichen und menschlichen Erfahrungen für das Wichtigste in diesem Projekt. Jeder, der hier mitmacht – sei es in den Arbeitsgruppen oder im täglichen Einsatz auf dem Hubschrauber – muss sich mit den Gegebenheiten und den Menschen auf der anderen Seite der Grenze auseinandersetzen. Das schafft neue fachliche und menschliche Eindrücke, die dazu führen, dass man die eigene Routine hinterfragt. Das gilt nicht nur für jeden Einzelnen. Die Gesundheitssysteme in Deutschland und Dänemark sind in Veränderung, ein Blick über die Grenze kann neue Ideen und Anregungen vermitteln, das eigene System weiterzuentwickeln.“

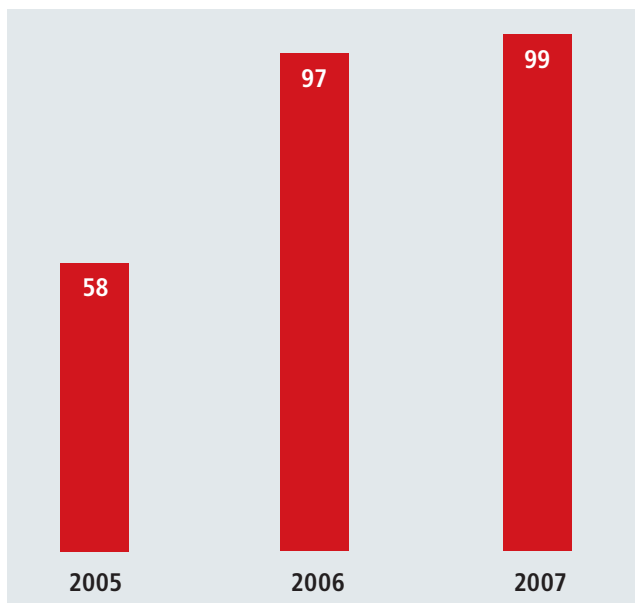
CHRISTOPH EUROPA 5'S INDSATSER

EINSÄTZE DES „CHRISTOPH EUROPA 5“

Tal og fakta

🇩🇰 Christoph Europa 5 har nu siden den 1. april 2005 været i brug i den nordlige del af Slesvig-Holsten samt i den sydlige del af Danmark og har haft 2.687 indsatser.

Den omgående tilførsel af en akutteam og den hurtige transport af patienter til specialiserede centre er vigtig. For patienter med svære kvæstelser, hjerneblødning og hjerteinfarkt øger en hurtig behandling muligheden for et bedre behandlingsresultat – og undertiden muligheden for at redde patientens liv. Det har også danske patienter allerede draget nytte af inden for de seneste tre år.



Indsats i Syddanmark

Einsätze in Süddänemark

Et eksempel fra den virkelige verden

Den danske patient, som besætningen blev kaldt ud til i Sydals kl. 11.28, havde fået et slagtilfælde. Den danske landredningstjeneste havde på grund af symptomerne alarmeret Christoph Europa 5 for hurtigt og skånsomt at få patienten bragt til et hospital, som kunne give specialbehandling. Flyvningen til universitetshospitalet i Odense tog kun 12 minutter, mens vejtransport ville have taget op til halvanden time. Takket være den hurtige transport med helikopter kunne den unge mand behandles på hospitalet inden for en time. Transporten bidrog således afgørende til, at den efterfølgende behandling fik et positivt forløb.

Zahlen und Fakten

🇩🇪 Seit dem 1. April 2005 ist „Christoph Europa 5“ nun im nördlichen Schleswig-Holstein und im südlichen Dänemark im Einsatz und flog seitdem 2.687 Einsätze.

Die umgehende Hinzuführung eines Notarztes und der schnelle Transport von Patienten in spezialisierte Zentren sind wichtig. Für Patienten mit schweren Verletzungen, Hirnblutungen und Herzinfarkten erhöht die rasche Behandlung die Chance auf ein besseres Behandlungsergebnis – wenn nicht sogar die Chance, dem Patienten das Leben zu retten. Hiervon haben auch dänische Patienten in den letzten drei Jahren bereits profitiert.

Ein Beispiel aus der Praxis

Der dänische Patient, zu dem die Besatzung um 11:28 Uhr nach Sydals gerufen wurde, hatte einen Schlaganfall erlitten. Der bodengebundene dänische Rettungsdienst hatte aufgrund der Symptome „Christoph Europa 5“ alarmiert, um den Patienten schnell und schonend in ein spezialisiertes Krankenhaus zu bringen. Der Flug in die Klinik in Odense dauerte nur zwölf Minuten, der Transport auf der Straße hätte eine bis eineinhalb Stunden in Anspruch genommen. Dank des schnellen Hubschraubertransports konnte der junge Mann noch innerhalb der ersten Stunde behandelt werden. Der Transport hat somit entscheidend zum positiven Verlauf der später durchgeführten Therapie beigetragen.



AFSLUTNINGSRISULTAT på EU's støttefase

FAZIT zum Abschluss der EU-Förderphase

■ Det positive resultat af helikopterens indsats har medført, at luftredningstjenesten nu er bredt accepteret blandt læger, præhospitalspersonale og de politisk ansvarlige i Syddanmark. På basis af erfaringerne med Christoph Europa 5 er forberedelserne til indførelse af en luftredningstjeneste i hele Danmark gået i gang.

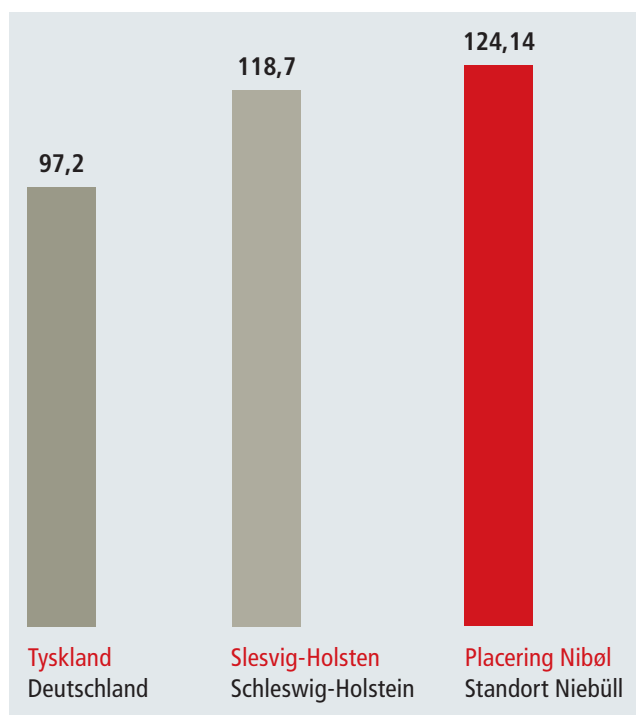
Leif Wiuff, FALCK, leder af arbejdsgruppe 3:

„De hidtidige erfaringer med luftredning er allerede til dels indeholdt i den rapport, som Sundhedsstyrelsen har udarbejdet om den kommende præhospitale dækning i Danmark. Den del af rapporten, der omhandler redningshelikoptere, er særdeles omfattende og er bl.a. baseret på de erfaringer, som er opnået i forbindelse med Cross-Border-projektet.“

■ Die positive Bilanz des Hubschraubers hat zu einer breiten Akzeptanz der Luftrettung bei Ärzten, Rettungskräften und politisch Verantwortlichen in Süddänemark geführt. Auf Basis der Erfahrungen mit „Christoph Europa 5“ haben die Vorbereitungen für die Einführung einer flächendeckenden Luftrettung in Dänemark begonnen.

Leif Wiuff, FALCK, Leiter Arbeitspaket 3:

„Die bisherigen Erfahrungen in der Luftrettung sind bereits zum Teil in den Bericht eingeflossen, den das dänische Gesundheitsamt über die kommende präklinische Versorgung in Dänemark ausgearbeitet hat. Der Teil des Berichts, der sich mit Rettungshubschraubern beschäftigt, ist ausgesprochen umfangreich und basiert u.a. auf den Erfahrungen des Cross-Border-Projektes.“



Sammenligning af indsatsen pr. 100.000 indbyggere

Vergleich des Einsatzaufkommens je 100.000 Einwohner

Projektet har også været udbytterigt for tysk side. Helikopterstationen i Nibøl, der er så vigtig for øerne og dækningen af de tyndtbefolkede landdistrikter i den nordlige del af Slesvig-Holsten, betragtes ikke mindst på grund af den grænseoverskridende luftredningstjeneste som permanent sikret. Indsatstallene og flyvetimerne har taget en positiv udvikling. Den opgjorte indsatsfrekvens for Christoph Europa 5 ligger over gennemsnittet i Tyskland.


Auch für die deutsche Seite hat sich das Projekt gelohnt. Der Standort Niebüll, der für die Inseln und die Versorgung des dünn besiedelten ländlichen Raums im nördlichen Schleswig-Holstein so wichtig ist, gilt nicht zuletzt aufgrund der grenzüberschreitenden Luftrettung als nachhaltig gesichert. Die Einsatzzahlen und Flugstunden haben sich positiv entwickelt. Die ermittelte Einsatzfrequenz von „Christoph Europa 5“ liegt oberhalb des Bundesdurchschnitts (siehe Grafik).



Christoph Europa 5 har bevist, at luftredning på tværs af grænsen kan være en opskrift på succes. Den fælles udnyttelse af ressourcer har haft både positive økonomiske og faglige effekter. Projektet har imidlertid også vist, at den faglige udveksling mellem projektdeltagerne har mindst den samme betydning som den tekniske harmonisering med hensyn til medikoteknik og indsatsledelsesinstrumenter. En tæt koordinering af alle tiltag og et projektarbejde, hvor alle involverede er i samme øjenhøjde, er en nødvendighed.

„Christoph Europa 5“ hat bewiesen, dass grenzüberschreitende Luftrettung ein Erfolgsrezept sein kann. Die gemeinsame Nutzung von Ressourcen hat positive wirtschaftliche wie auch fachliche Effekte. Das Projekt hat aber auch gezeigt, dass neben der technischen Harmonisierung in bezug auf Medizintechnik und Einsatzführungsinstrumente der fachliche Austausch zwischen den Projektbeteiligten mindestens den gleichen Stellenwert hat. Die enge Abstimmung aller Maßnahmen und die Projektarbeit aller Beteiligten auf gleicher Augenhöhe ist unerlässlich.

FREMTIDSPERSPEKTIVER BLICK IN DIE ZUKUNFT

 Projektpartnerne har lært at hjælpe hinanden. Derved er de også vokset tættere sammen. En fortsættelse af den grænseoverskridende luftredningstjeneste med Nibøl som udgangspunkt må betragtes som sikker. Region Syddanmark er også gået ind for at fortsætte den grænseoverskridende luftredningstjeneste.


Leif Wiuff, FALCK, leder af arbejdsgruppe 3:

„Vi er helt klart af den opfattelse, at projektet har fået en god modtagelse i Danmark – og på en måde, som langt har overgået mine egne forventninger. Det har været en glæde at få lov til at opleve det engagement og den målrettethed, som alle involverede på begge sider af grænsen har lagt for dagen for at få projektet til at blive en succes.“

Den opgave, som ligger i at forbedre projektet, er ikke afsluttet ved udløbet af EU's støttefase i foråret 2008. I støttefasen er de nødvendige forudsætninger for en luftredningstjeneste på tværs af grænsen blevet skabt.

Projektpartnerne ønsker at fortsætte deres samarbejde og etablere nye samarbejdsformer. De arbejder allerede nu på at udvikle nye projektideer som f.eks. en assistance på tværs af grænsen i forbindelse med større nødsituationer.

De erfaringer, som er indvundet i det grænseoverskridende samarbejde, kan tjene som model for andre europæiske regioner.

 Die Projektpartner haben gelernt, zusammen zu helfen. Darüber sind sie ein Stück weit auch zusammen gewachsen. Die Fortsetzung der grenzüberschreitenden Luftrettung am Standort Niebüll dürfte als gesichert zu betrachten sein. Die grenzüberschreitende Luftrettung ist so erfolgreich, dass sich die Region Süddänemark für die Fortführung der grenzüberschreitenden Luftrettung bis auf weiteres ausgesprochen hat.

Leif Wiuff, FALCK, Leiter Arbeitspaket 3:

„Wir sind ganz klar der Auffassung, dass das Projekt in Dänemark ausgesprochen gut angenommen wurde – und auf eine Weise, die meine eigenen Erwartungen bei weitem übertrifft. Es war schon eine Freude, miterleben zu dürfen, mit welchem Engagement und Zielbewusstsein sich alle Beteiligten auf beiden Seiten der Grenze für den Erfolg des Projektes eingesetzt haben.“

Die Aufgabe, weitere Verbesserungen zu entwickeln, ist mit dem Ablauf der EU-Förderphase im Frühjahr 2008 nicht beendet. Während der Förderphase sind die notwendigen Voraussetzungen für die grenzüberschreitende Luftrettung erarbeitet worden.

Die Projektpartner wollen ihre Zusammenarbeit fortsetzen und neue Formen der Kooperation erschließen. Schon jetzt arbeiten sie an der Entwicklung neuer Projektideen, wie die grenzüberschreitende Hilfeleistung bei größeren Notfallereignissen. Die Erfahrungen, die in der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit gesammelt wurden, können für andere europäische Regionen als Modell dienen.

KONTAKT KONTAKT



Projektstyregruppe

Projektlenkungsgruppe

Projektstyregruppe

Projektlenkungsgruppe

Frank Schättle

Deutsche Rettungsflugwacht e.V. (DRF)

Rita-Maiburg-Str. 2

70794 Filderstadt

Deutschland/Tyskland

Fon: +49 711 7007 20 14

Fax: +49 711 7007 24 29

E-Mail: frank.schaettle@drf.de

Internet: www.drf.de

Nina Schmeck

Kreis Nordfriesland

Marktstr. 6

25813 Husum

Deutschland/Tyskland

Fon: +49 48 41 67 454

Fax: +49 48 41 67 281

E-Mail: nina.schmeck@nordfriesland.de

Internet: www.nordfriesland.de

Holger Armonies

Region Syddanmark

Egelund 10

6200 Aabenraa

Danmark/Dänemark

Fon: +45 88 83 45 71

E-Mail: Holger.Armonies@shs.regionsyddanmark.dk

Internet: www.regionsyddanmark.dk

Leif Jørn Wiuff

Falck A/S

Dansk Luftambulance

Falck-Kolding

Caspar Müllersgade 2-4

6000 Kolding

Danmark/Dänemark

Fon: +45 76 92 39 07

Fax: +45 76 92 39 04

E-Mail: ljw@falck.dk

Internet: www.falck.dk

Projektsekretariat Projektsekretariat

Frank Jürgensen, Gesine Stück

dsn - Projekte und Studien für Wirtschaft und Gesellschaft

Holstenstraße 13-15

24103 Kiel

Deutschland/Tyskland

Fon: +49 431 99 69 660

Fax: +49 431 99 69 66 99

E-Mail: frank.juergensen@dsn-projekte.de

Internet: www.dsn-projekte.de

Partnere Projektpartner

Deutsche Rettungsflugwacht e.V. (DRF)

Frank Schättle
Rita-Maiburg-Str. 2
70794 Filderstadt
Deutschland/Tyskland
Fon: +49 711 7007 20 14
Fax: +49 711 7007 24 29
E-Mail: frank.schaettle@drf.de
Internet: www.drf.de

Falck Danmark A/S

Leif Jørn Wiuff
Dansk Luftambulance
Falck-Kolding
Caspar Müllersgade 2-4
6000 Kolding
Danmark/Dänemark
Fon: +45 76 92 39 07
Fax: +45 76 92 39 04
E-Mail: ljw@falck.dk
Internet: www.falck.dk

Region Syddanmark

Holger Armonies
Egelund 10
6200 Aabenraa
Danmark/Dänemark
Fon: +45 88 83 47 51
E-Mail: Holger.Armonies@shs.regionsyddanmark.dk
Internet: www.regionsyddanmark.dk

Kreis Nordfriesland

Nina Schmeck
Marktstr. 6
25813 Husum
Deutschland/Tyskland
Fon: +49 48 41 67 - 454
Fax: +49 4 841 67 - 281
E-Mail: nina.schmeck@nordfriesland.de
Internet: www.nordfriesland.de

VdAK/AEV-Landesvertretung

Rudolf Facklam
Wall 55
24103 Kiel
Deutschland/Tyskland
Fon: +49 431 97 44 - 118
Fax: +49 431 97 44 - 123
E-Mail: rudolf.facklam@vdak-aev.de
Internet: www.vdak-aev.de

Klinik für Anästhesiologie und Operative Intensivmedizin

Universitätsklinikum Schleswig-Holstein Campus Kiel

Prof. Dr. Volker Döriges
Schwanenweg 21
24105 Kiel
Deutschland / Tyskland
Fon: +49 431 597 - 2970
Fax: +49 431 597 - 2230
E-Mail: doerges@anaesthesie.uni-kiel.de
Internet: www.uni-kiel.de/anaesthesie

Telemedizinisches Service- und Gesundheits- Zentrum, Segeberger Kliniken

Werner Smidt
Am Kurpark 1
23795 Bad Segeberg
Deutschland / Tyskland
Fon: +49 4551 802 - 94 88
Fax: +49 4551 802 - 48 50
E-Mail: werner.smidt@segebergerkliniken.de
Internet: www.segebergerkliniken.de

AOK-Schleswig-Holstein – Die Gesundheitskasse

Thorsten Beck
Edisonstr. 70
24145 Kiel
Deutschland / Tyskland
Fon: +49 431 60 51 880
Fax: +49 431 60 52 51 880
E-Mail: thorsten.beck@sh.aok.de
Internet: www.aok.de

Berufsfeuerwehr der Stadt Flensburg

Rudolf März
Munketoft 16
24931 Flensburg
Deutschland / Tyskland
Fon: +49 461 85 11 20
Fax: +49 461 85 29 25
E-Mail: maerz.rudolf@stadt.flensburg.de
Internet: www.berufsfeuerwehr.flensburg.de

Ärztchammer Schleswig-Holstein

Dr. Edda Oppermann
Bismarckallee 8-12
23795 Bad Segeberg
Deutschland / Tyskland
Fon: +49 4551 803 - 132
Fax: +49 4551 803 - 232
E-Mail: oppermann@aeksh.org
Internet: www.aeksh.de



www.crossborderairrescue.net